

# Jeremia 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Er spricht<sup>H5591</sup>: Wenn<sup>H2005</sup> ein Mann<sup>H376</sup> seine Frau<sup>H802</sup> entlässt<sup>H7971</sup> und sie von<sup>H4480</sup> ihm weggeht<sup>H1980</sup> und eines anderen<sup>H312</sup> Mannes<sup>H376</sup> wird<sup>H1961</sup>, darf er wieder<sup>H5750</sup> zu<sup>H413</sup> ihr zurückkehren<sup>H7725</sup>? Würde dieses Land<sup>H776</sup> nicht<sup>H3808</sup> entweiht<sup>H2610</sup> H2610 werden? Du<sup>H859</sup> aber hast mit vielen<sup>H7227</sup> Buhlen gehurt<sup>H2181</sup>, und doch solltest du zu mir zurückkehren<sup>H7725</sup>! spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?]<sup>H1931</sup> [?]<sup>H7453</sup> 2 Hebe deine Augen<sup>H5869</sup> auf zu<sup>H5921</sup> den kahlen<sup>H8205</sup> Höhen<sup>H8205</sup> und sieh<sup>H7200</sup>! Wo<sup>H375</sup> bist du nicht<sup>H3808</sup> geschändet<sup>H7901</sup> worden? An<sup>H5921</sup> den Wegen<sup>H1870</sup> saßest<sup>H3427</sup> du für sie<sup>H1992</sup> wie ein Araber<sup>H6163</sup> in der Wüste<sup>H4057</sup>; und du hast das Land<sup>H776</sup> entweiht<sup>H2610</sup> durch deine Hurerei<sup>H2184</sup> und durch deine Bosheit<sup>H7451</sup>. [?]<sup>H5375</sup> 3 Und die Regenschauer<sup>H7241</sup> wurden zurückgehalten<sup>H4513</sup>, und es ist kein<sup>H3808</sup> Spätregen<sup>H4456</sup> gewesen<sup>H1961</sup>; aber du hattest<sup>H1961</sup> die Stirn<sup>H4696</sup> eines Hurenweibes<sup>H802</sup> H2181, weigertest<sup>H3985</sup> dich, dich zu schämen<sup>H3637</sup>. 4 Nicht<sup>H3808</sup> wahr? Von<sup>H4480</sup> jetzt<sup>H6258</sup> an rufst<sup>H7121</sup> du mir zu<sup>H7121</sup>: Mein Vater<sup>H1</sup>, der Freund<sup>H441</sup> meiner Jugend<sup>H5271</sup> bist du<sup>H859</sup>! 5 Wird er ewiglich nachtragen<sup>H5201</sup>, wird er für<sup>H5331</sup> immer<sup>H5331</sup> Zorn bewahren<sup>H8104</sup>? Siehe<sup>H2009</sup>, so redest<sup>H1696</sup> du und begehst<sup>H6213</sup> böse<sup>H7451</sup> Taten und setzt<sup>H3201</sup> sie durch<sup>H3201</sup>. [?]<sup>H5769</sup>

6 Und der HERR<sup>H3068</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> mir in den Tagen<sup>H3117</sup> des Königs<sup>H4428</sup> Josia<sup>H2977</sup>: Hast du gesehen<sup>H7200</sup>, was<sup>H834</sup> die abtrünnige<sup>H4878</sup> Israel<sup>H3478</sup> getan<sup>H6213</sup> hat? Sie<sup>H1931</sup> ging<sup>H1980</sup> auf<sup>H5921</sup> jeden<sup>H3605</sup> hohen<sup>H1364</sup> Berg<sup>H2022</sup> und unter<sup>H413</sup> H8478 jeden<sup>H3605</sup> grünen<sup>H7488</sup> Baum<sup>H6086</sup> und hurte<sup>H2181</sup> dort<sup>H8033</sup>. 7 Und ich sprach<sup>H559</sup>: Nachdem<sup>H310</sup> sie dies<sup>H428</sup> alles<sup>H3605</sup> getan<sup>H6213</sup> hat, wird sie zu<sup>H413</sup> mir zurückkehren<sup>H7725</sup>. Aber sie kehrte<sup>H7725</sup> nicht<sup>H3808</sup> zurück<sup>H7725</sup>. Und ihre treulose<sup>H901</sup> Schwester<sup>H269</sup> Juda<sup>H3063</sup> sah<sup>H7200</sup> es; 8 und ich sah<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> trotz<sup>H5921</sup> alledem, dass<sup>H834</sup> ich die abtrünnige<sup>H4878</sup> Israel<sup>H3478</sup>, weil sie die Ehe<sup>H5003</sup> gebrochen<sup>H5003</sup>, entlassen<sup>H7971</sup> und ihr einen Scheidebrief<sup>H5612</sup> H3748 gegeben<sup>H5414</sup> hatte, doch die treulose<sup>H898</sup> Juda<sup>H3063</sup>, ihre Schwester<sup>H269</sup>, sich nicht<sup>H3808</sup> fürchtete<sup>H3372</sup>, sondern hinging<sup>H1980</sup> und selbst<sup>H1931</sup> auch<sup>H1571</sup> hurte<sup>H2181</sup>. [?]<sup>H3605</sup> 9 Und es geschah<sup>H1961</sup>, wegen<sup>H4480</sup> des Lärms<sup>H6963</sup> ihrer Hurerei<sup>H2184</sup> entweihte<sup>H2610</sup> sie das Land<sup>H776</sup>; und sie trieb<sup>H5003</sup> Ehebruch<sup>H5003</sup> mit<sup>H854</sup> Stein<sup>H68</sup> und mit<sup>H854</sup> Holz<sup>H6086</sup>. 10 Und selbst<sup>H1571</sup> bei diesem allen ist ihre treulose<sup>H901</sup> Schwester<sup>H269</sup> Juda<sup>H3063</sup> nicht<sup>H3808</sup> zu<sup>H413</sup> mir zurückgekehrt<sup>H7725</sup> mit ihrem ganzen<sup>H3605</sup> Herzen<sup>H3820</sup>, sondern<sup>H3588</sup> nur<sup>H518</sup> mit Falschheit<sup>H8267</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?]<sup>H3605</sup> [?]  
H2063

11 Und der HERR<sup>H3068</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> mir: Die abtrünnige<sup>H4878</sup> Israel<sup>H3478</sup> hat sich gerechter<sup>H6663</sup> erwiesen als<sup>H4480</sup> Juda<sup>H3063</sup>, die treulose<sup>H898</sup>. 12 Geh<sup>H1980</sup> und rufe<sup>H7121</sup> diese<sup>H428</sup> Worte<sup>H1697</sup> aus<sup>H7121</sup> nach Norden<sup>H6828</sup> und sprich<sup>H559</sup>: Kehre<sup>H7725</sup> zurück<sup>H7725</sup>, du abtrünnige<sup>H4878</sup> Israel<sup>H3478</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>; ich will nicht<sup>H3808</sup> finster<sup>H5307</sup> H6440 auf euch blicken<sup>H5307</sup> H6440. Denn<sup>H3588</sup> ich<sup>H589</sup> bin gütig<sup>H2623</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, ich werde nicht<sup>H3808</sup> ewiglich nachtragen<sup>H5201</sup>. [?]<sup>H5769</sup> 13 Nur<sup>H389</sup> erkenne<sup>H3045</sup> deine Schuld<sup>H5771</sup>, dass<sup>H3588</sup> du von dem HERRN<sup>H3068</sup>, deinem Gott<sup>H430</sup>, abgefallen<sup>H6586</sup> und zu den Fremden<sup>H21143</sup> hin<sup>H6340</sup> und her<sup>H6340</sup> gelaufen<sup>H6340</sup> bist unter<sup>H8478</sup> jeden<sup>H3605</sup> grünen<sup>H7488</sup> Baum<sup>H6086</sup>; aber auf meine Stimme<sup>H6963</sup> habt ihr nicht<sup>H3808</sup> gehört<sup>H8085</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. 14 Kehrt<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup>, ihr abtrünnigen<sup>H7726</sup> Kinder<sup>H1121</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, denn<sup>H3588</sup> ich<sup>H3588</sup> habe mich ja mit euch vermählt<sup>H1166</sup>; und ich werde euch nehmen<sup>H3947</sup>, einen<sup>H259</sup> aus<sup>H4480</sup> einer<sup>H259</sup> Stadt<sup>H5892</sup> und zwei<sup>H8147</sup> aus<sup>H4480</sup> einem<sup>H259</sup> Geschlecht, und euch nach Zion<sup>H6726</sup> bringen<sup>H935</sup>. [?]<sup>H4940</sup> 15 Und ich werde euch Hirten<sup>H7462</sup> geben<sup>H5414</sup> nach meinem Herzen<sup>H3820</sup>, und sie werden euch weiden<sup>H7462</sup> mit Erkenntnis<sup>H1844</sup> und Einsicht<sup>H7919</sup>. 16 Und es wird geschehen<sup>H1961</sup>, wenn<sup>H3588</sup> ihr euch im Land<sup>H776</sup> vermehrt<sup>H7235</sup> und fruchtbar<sup>H6509</sup> seid in jenen<sup>H1992</sup> Tagen<sup>H3117</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, so wird man nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> sagen<sup>H559</sup>: „Die Bundeslade<sup>H727</sup> H1285 des HERRN<sup>H3068</sup>“, und sie wird nicht<sup>H3808</sup> mehr in<sup>H5921</sup> den Sinn<sup>H3820</sup> kommen<sup>H5927</sup>, und man wird ihrer nicht<sup>H3808</sup> mehr gedenken noch sie suchen<sup>H64854</sup>, und sie wird nicht<sup>H3808</sup> wieder<sup>H5750</sup> gemacht<sup>H6213</sup> werden. [?]<sup>H2142</sup> [?]<sup>H3808</sup> 17 In jener<sup>H1931</sup> Zeit<sup>H6256</sup> wird man Jerusalem<sup>H3389</sup> den Thron<sup>H3678</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> nennen<sup>H7121</sup>, und alle<sup>H3605</sup> Nationen<sup>H1471</sup> werden sich zu<sup>H413</sup> ihr versammeln<sup>H6960</sup> wegen des Namens<sup>H8034</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> in Jerusalem<sup>H3389</sup>, und sie werden nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> dem Starrsinn<sup>H8307</sup> ihres bösen<sup>H7451</sup> Herzens<sup>H3820</sup> nachwandeln<sup>H310</sup> H3212. 18 In jenen<sup>H1992</sup> Tagen<sup>H3117</sup> wird das

Haus<sup>H1004</sup> Juda<sup>H3063</sup> mit<sup>H5921</sup> dem Haus<sup>H1004</sup> Israel<sup>H3478</sup> ziehen<sup>H3212</sup>, und sie werden miteinander<sup>H3162</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Land<sup>H776</sup> des Nordens<sup>H6828</sup> in<sup>H5921</sup> das Land<sup>H776</sup> kommen<sup>H935</sup>, das<sup>H834</sup> ich euren Vätern<sup>H1</sup> zum<sup>H5159</sup> Erbteil<sup>H5159</sup> gegeben<sup>H5159</sup> habe.

**19** Und ich<sup>H595</sup> sprach<sup>H559</sup>: Wie<sup>H349</sup> will ich dich stellen<sup>H78965</sup> unter den Söhnen<sup>H1121</sup> und dir ein köstliches Land<sup>H776</sup> geben<sup>H5414</sup>, ein Erbteil<sup>H5159</sup>, das die herrlichste<sup>H6643</sup> Zierde<sup>H6635</sup> der Nationen<sup>H1471</sup> ist! Und ich sprach<sup>H559</sup>: Ihr werdet mir zurufen<sup>H7121</sup>: Mein Vater<sup>H1</sup>! Und werdet euch nicht<sup>H3808</sup> von<sup>H4480</sup> mir<sup>H310</sup> abwenden<sup>H7725</sup>. [?]<sup>H2532</sup> **20** Ja<sup>H403</sup>, wie eine Frau<sup>H802</sup> ihren Freund<sup>H7453</sup> treulos<sup>H898</sup> verlässt<sup>H898</sup>, so<sup>H3651</sup> habt ihr treulos<sup>H898</sup> gegen mich gehandelt<sup>H898</sup>, Haus<sup>H1004</sup> Israel<sup>H3478</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>.

**21** Eine Stimme<sup>H6963</sup> wird gehört<sup>H8085</sup> auf<sup>H5921</sup> den kahlen<sup>H8205</sup> Höhen<sup>H8205</sup>, ein Weinen<sup>H1065</sup>, ein Flehen<sup>H8469</sup> der Kinder<sup>H1121</sup> Israel<sup>H3478</sup>; weil<sup>H35887</sup> sie ihren Weg<sup>H1870</sup> verkehrt<sup>H5753</sup>, des HERRN<sup>H3068</sup>, ihres Gottes, vergessen<sup>H7911</sup> haben. [?]<sup>H430</sup>

**22** Kehrt<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup>, ihr abtrünnigen<sup>H7726</sup> Kinder<sup>H1121</sup>; ich will eure Abtrünnigkeiten<sup>H4878</sup> heilen<sup>H7495</sup>. – „Hier<sup>H2005</sup> sind wir, wir kommen<sup>H857</sup> zu dir; denn<sup>H3588</sup> du<sup>H859</sup> bist der HERR<sup>H3068</sup>, unser Gott<sup>H430</sup>. **23** Ja<sup>H403</sup>, trügerisch<sup>H8267</sup> ist von<sup>H4480</sup> den Hügeln<sup>H1389</sup>, von den Bergen<sup>H2022</sup> her das Lärmen<sup>H19958</sup>; ja<sup>H403</sup>, in dem HERRN<sup>H3068</sup>, unserem Gott<sup>H430</sup>, ist die Rettung<sup>H8668</sup> Israels<sup>H3478</sup>! **24** Denn die Schande<sup>H13229</sup> hat den Erwerb<sup>H3018</sup> unserer Väter<sup>H1</sup> verzehrt<sup>H398</sup> von<sup>H4480</sup> unserer Jugend<sup>H5271</sup> an, ihr Kleinvieh<sup>H6629</sup> und ihre Rinder<sup>H1241</sup>, ihre Söhne<sup>H1121</sup> und ihre Töchter<sup>H1323</sup>. **25** In unserer Schande<sup>H1322</sup> müssen wir daliegen<sup>H7901</sup>, und unsere Schmach<sup>H3639</sup> bedeckt<sup>H3680</sup> uns! Denn<sup>H3588</sup> wir haben gegen den HERRN<sup>H3068</sup>, unseren Gott<sup>H430</sup>, gesündigt<sup>H2398</sup>, wir<sup>H587</sup> und unsere Väter<sup>H1</sup>, von<sup>H4480</sup> unserer Jugend<sup>H5271</sup> an bis<sup>H5704</sup> auf diesen<sup>H2088</sup> Tag<sup>H3117</sup>, und wir haben nicht<sup>H3808</sup> auf die Stimme<sup>H6963</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, unseres Gottes<sup>H430</sup>, gehört<sup>H8085</sup>.“

## Fußnoten

1. Eig. indem er spricht
2. Eig. mein Angesicht nicht gegen euch senken
3. d.h. fremden Göttern
4. O. vermissen
5. d.h. dir eine besondere Stellung geben
6. Eig. von hinter mir
7. O. dass
8. Wahrsch. die lärmende Anrufung der Götzen. (Vergl. V. 9) And. üb.: Ja, vergeblich erwartet man Hilfe von den Hügeln, von der Menge der Berge her
9. d.i. der Schandgötze; vergl. Kap. 11,13